

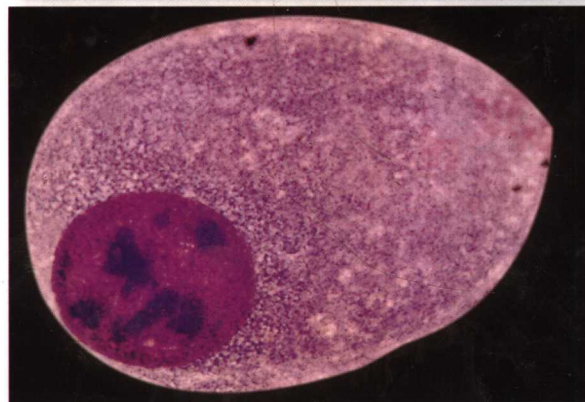
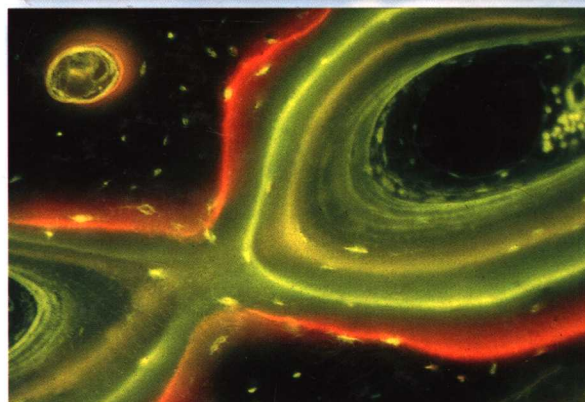
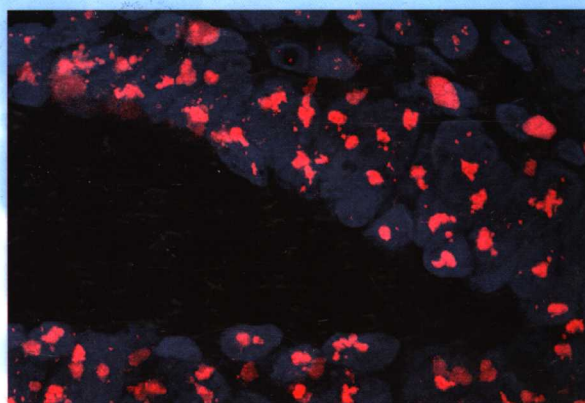
Allgemeine und spezielle
Pathologie

里德病理学

主编 U-N·里德
M·维尔纳
H-E·舍费尔

主译 武忠弼

1700 余幅精彩插图



上海科学技术出版社

里德病理学

主编 U-N·里德
M·维尔纳
H-E·舍费尔
主译 武忠弼

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

里德病理学 / (德) U-N·里德, (德) M·维尔纳,
(德) H-E·舍费尔主编; 武忠弼主译. —上海: 上海科学
技术出版社, 2007. 6

ISBN 978-7-5323-8688-8

I. 里… II. ①U…②M…③H…④武… III. 病理学
IV. R36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006) 第 125902 号

第 1 版 1986 年

第 1 版中文版 1989 年

第 2 版 1989 年

第 3 版 1993 年

第 4 版 1995、1999 年

第 5 版 2004 年

第 5 版中文版 2007 年

U-N·里德教授及德国蒂梅(Thieme)出版社授权上海科学技术出版社
独家出版 *Allgemeine und spezielle Pathologie* 中文版,
未经许可,任何单位和个人不得翻印。

上海世纪出版股份有限公司 出版发行

上海科学技术出版社
(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

上海精英彩色印务有限公司印刷 新华书店上海发行所经销
开本 787×1092 1/16 印张 68.5 字数 2 000 千

2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

定价: 450.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向印刷厂联系调换

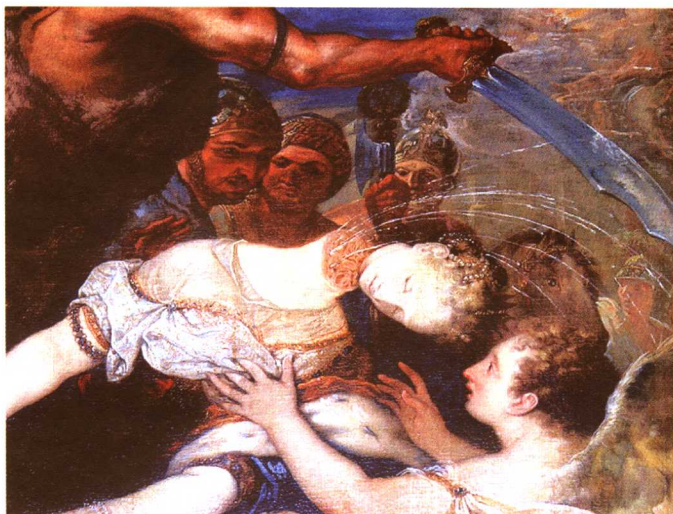
内容提要

本书是目前世界上最优秀的病理学专著之一,曾先后进行过4次修订,并被翻译成多种文字出版,这是它的最新版本第5版。

本书包括总论和各论两大部分,总论(第1~8章)按照各种生物学过程的不同障碍而加以划分,这些生物学过程之和即“生命”的表现。各论(第9~20章)则分别阐述各个不同器官系统的病理学。各章按各种不同的“损害”而分别加以叙述,包括由基因或发育障碍引起的遗传性损害和代谢性损害,其中还包括结构性和中间代谢性损害,但也包括变质性及营养障碍性组织改变。同时,本书配有1720余幅精彩插图和168张表格,与文字相得益彰。此外,它还具有结构新颖、版式独特、使用方便等特点。

本书的学术价值甚高,能够填补国内同类图书的空白。它不仅适合医学生、研究生阅读,更是病理学从业人员不可多得的参考书。

献词



“圣徒卡塔琳娜·冯·亚历山大被斩首”(约翰·安·沃尔夫的圣坛图)

在巴伐利亚州 Freisinger 大教堂内 Johann-Andreas Wolff (1701 年)所作的圣坛图上,显示了卡塔琳娜·冯·亚历山大(Hl. Katharian von Alexandrien)被斩首的情景。从她的颈动脉中喷涌出白色的血液,这在古代被视为慈悲恩赐的乳汁,如今则被视为血液中白细胞的肿瘤性疾病,即“白血病”。

在被问及这幅圣坛图时,我们不免要提到关于圣徒卡塔琳娜圣洁的传说,她不仅是首批圣徒之一,而且是其中最受爱戴的,就像后来圣母玛丽亚一样,总是披着哲学家的蓝色外衣示人。按照今日的理解,卡塔琳娜·冯·亚历山大从未存在过,而更多是女哲学家 Hypatia von Alexandrien (364~415 年)的替身,后者是那个年代最著名的多才多艺的全能学者之一。她撰写了关于欧几里得圆锥曲线的学术论文;她发明了测量天体的等高仪,可以用来为星象学、航海测定日月星辰的方位和时间;还发明了比重计,可用以测定液体及其溶解物质的浓度。此外,她还是亚历山大哲学院的院长,未婚,自信,秀美,因而广受爱戴,但却是个异教徒。于是,她便成了当年该家族的族长

和后来的基督教教父 Cyrillus von Alexandrien (380~444 年)的眼中钉、肉中刺。后来此人煽动起针对她的基督徒暴乱,并在 415 年对她进行残害,将她的身体活生生地撕成碎片,然后予以火化。然而,对她而言,这一残忍的谋害只是一个方面,而另一个方面,她本人则受到基督教学者们的崇敬,使她的悲惨际遇转化为基督教圣徒卡塔琳娜(这个词在希腊语中意为圣洁者)的传奇历史。因此,伟大的哲学家 Hypatia 的画像就被作为基督徒暴乱的异教牺牲者,而从纪念收藏中卸了下来。但作为基督教的殉教者,她从此以后总是受到崇敬;她被尊为女童、少女、哲学家、神学家以及高等学府的守护者。这本教科书也奉献给 Hypatia von Alexandrien。

— 在她动脉里的显然不是乳汁,而是血癌。

— 她并非药物学者,而是一位受到广大群众喜爱的女性。

— 她是敢于从家庭保护区中抛头露面者,并作为未婚者而挑起公开的辩论。

— 她虽然因此而受到尊敬,但又不是是一位基督教的圣徒,而是一位智慧的异教徒。

本版译者

(以姓氏笔画为序)

王慧君

南方医科大学法医学教研室主任、教授

邓 红

浙江大学医学院病理学系教授

朱大和

华中科技大学同济医学院病理学系教授

阮幼冰

华中科技大学同济医学院病理学系教授

苏铁芬

华中科技大学同济医学院病理学系博士

吴克兰

华中科技大学同济医学院病理学系教授

吴翠环

华中科技大学同济医学院病理学系教授

邹 萍

华中科技大学同济医学院附属协和医院血液科主任、教授

武忠弼

华中科技大学同济医学院病理学系教授

彭杰青

华中科技大学同济医学院病理学系教授

本书作者

Leonardo Bianchi
Alfred Böcking
Norbert Böhm
Bodo Christ
Ulrich Costabel
Martina Deckert
Helmut Denk
Helmut Drexler
Nikolaus Freudenberg
Laszlo Füzesi
Ulrike V. Gerlach
Hans H. Goebel
Axel von Herbay
Eberhard W. Herbst
Wilhelm-Wolfgang Höpker
Christian Ihling
Edwin Kaiserling
Günter Klöppel
Gisbert R. Krekeler
Alex Marx
Winfried Mohr
Hansjakob Müller
Hans Konrad Müller-Hermelink
Horst Müntefering

Martin J. Oberholzer
Attila J. Olah
Hans-Hartmut Peter
Heinz-Joachim Radzun
Guido Reifenberger
Ursus-Nikolaus Riede
Rolf Rohrbach
Thomas Rüdiger
Hans-Joachim Rumpelt
Wolfgang Saeger
Guido Sauter
Hans-Eckart Schaefer
Wolfgang Schlote
Olaf Schmid
Wolfram Sterry
Stephan Störkel
Manfred Stolte
Dietmar R. Thal
Joachim Torhorst
Axel Walch
Martin Werner
Otmar D. Wiestler
Christian Wittekind

作者通讯地址

Bianchi, Leonardo, Prof. Dr. ,
Im Wygärtli 27,
CH - 4114 Hofstetten

Böcking, Alfred, Prof. Dr. ,
Institut für Cytopathologie der Universität,
Moorenstr. 5,
D - 40225 Düsseldorf

Böhm, Norbert, Prof. Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Christ, Bodo, Prof. Dr. ,
Anatomisches Institut der Universität,
Albertstr. 17,
D - 79104 Freiburg

Costabel, Ulrich, Prof. Dr. ,
Abteilung Pneumologie/Allergologie,
Ruhrlandklinik,
Tüschener Weg 40,
D - 45239 Essen

Deckert, Martina, Prof. Dr. ,
Abteilung Neuropathologie,
Klinikum der Universität,
Joseph-Stelzmann-Str. 9,
D - 50931 Köln

Denk, Helmut, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie der Universität,
Auenbruggerplatz 25,
A - 8036 Graz

Drexler, Helmut, Prof. Dr. ,
Abteilung Kardiologie und Angiologie,
Zentrum Innere Medizin der
Medizinischen Hochschule Hannover,
Carl-Neuberg-Str. 1,
D - 30625 Hannover

Freudenberg, Nikolaus, Prof. Dr. ,

Sektion Zytopathologie,
Pathologisches Institut der Universität,
Hugstetter Str. 55,
D - 79106 Freiburg

Füzesi, Laszlo, Prof. Dr. ,
Zentrum Pathologie der Universität,
Robert-Koch-Str. 40,
D - 37075 Göttingen

Gerlach, Ulrike V. , Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Goebel, Hans H. , Prof. Dr. ,
Abteilung Neuropathologie des
Universitätsklinikums,
Langenbeckstr. 1,
D - 55101 Mainz

von Herbay, Axel, PD Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Im Neuenheimer Feld 220,
D - 69120 Heidelberg

Herbst, Eberhard W. , Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie des Klinikums Neubrandenburg,
Lehrkrankenhaus der Universität Greifswald,
Salvador-Allende-Straße 30,
D - 17036 Neubrandenburg

Höpker, Wilhelm-Wolfgang, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,
Allgemeines Krankenhaus Barmbek,
Akademisches Lehrkrankenhaus der
Universität Hamburg,
Rübenkamp 148,
D - 22307 Hamburg

Ihling, Christian, PD Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Kaiserling, Edwin, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie der Universität,
Liebermeisterstr. 8,
D - 72076 Tübingen

Klöppel, Günter, Prof. Dr. ,
Institut für Allgemeine Pathologie
und Pathologische Anatomie,
Universitätsklinikum Schleswig-Holstein,
Michaelisstr. 11,
D - 24105 Kiel

Krekeler, Gisbert R. , Prof. Dr. ,
Sektion Parodontalchirurgie, Universitätsklinik
für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde,
Hugstetter Str. 55,
D - 79106 Freiburg

Marx, Alex, PD Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Josef-Schneider-Str. 2,
D - 97080 Würzburg

Mohr, Winfried, Prof. Dr. ,
Abteilung Pathologie der Universität,
Albert-Einstein-Allee 11,
D - 89081 Ulm

Müller, Hansjakob. , Prof. Dr. ,
Abteilung Medizinische Genetik
Universitätskinderklinik beider Basel,
Römergasse 8,
CH - 4005 Basel

Müller-Hermelink, Hans Konrad, Prof. Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Josef-Schneider-Str. 2,
D - 97080 Würzburg

Müntefering, Horst, Prof. Dr. ,
Abteilung Kinderpathologie,
Institut für Pathologie der Universität,
Langenbeckstr. 1,
D - 55101 Mainz

Oberholzer, Martin J. , Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,
Universitätsklinik im Kantonsspital,
Schönbeinstr. 40,
CH - 4003 Basel

Olah, Attila J. , Prof. Dr. ,
Anatomisches Institut der Universität,
Bühlstr. 26,
CH - 3012 Bern

Peter, Hans-Hartmut, Prof. Dr. ,
Abteilung Rheumatologie/Immunologie,
Medizinisches Universitätsklinikum,
Hugstetter Str. 55,
D - 79106 Freiburg

Radzun, Heinz-Joachim, Prof. Dr. ,
Zentrum Pathologie der Universität,
Robert-Koch-Str. 40,
D - 37075 Göttingen

Reifenberger, Guido, Prof. Dr. ,
Institut für Neuropathologie der Universität,
Moorenstr. 5,
D - 40225 Düsseldorf

Riede, Ursus-Nikolaus, Prof. Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Rohrbach, Rolf, Prof. Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Rüdiger, Thomas, Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Josef-Schneider-Str. 2,
D - 97080 Würzburg

Rumpelt, Hans-Joachim, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,

SLK-Klinikum Heilbronn GmbH,
Am Gesundbrunnen,
D - 74064 Heilbronn

Saeger, Wolfgang, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie, Marienkrankenhaus,
Akademisches Lehrkrankenhaus der
Universität Hamburg,
Alfredstr. 9,
D - 22087 Hamburg

Sauter, Guido, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,
Universitätsklinik im Kantonsspital,
Schönbeinstr. 40,
CH - 4003 Basel

Schaefer, Hans-Eckart, Prof. Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Schlote, Wolfgang, Prof. Dr. ,
Neurologisches Institut (Edinger Institut)
des Universitätsklinikums,
Deutschordenstr. 46,
D - 60528 Frankfurt

Schmid, Olaf, Dr. ,
Institut für Pathologie,
Universitätsklinik im Kantonsspital,
Schönbeinstr. 40,
CH - 4003 Basel

Sterry, Wolfram, Prof. Dr. ,
Universitätshautklinik der Charité,
Humboldt-Universität,
Schumannstr. 20/21,
D - 10117 Berlin

Störkel, Stephan, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,

HELIOS Klinikum Wuppertal,
Heusnerstr. 40,
D - 42283 Wuppertal

Stolte, Manfred, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,
Klinikum Bayreuth, Akademisches
Lehrkrankenhaus der Universität Erlangen-Nürnberg,
Preuschwitzerstr. 101,
D - 95445 Bayreuth

Thal, Dietmar R. , Dr. ,
Institut für Neuropathologie der Universität,
Sigmund-Freud-Str. 25,
D - 53105 Bonn

Torhorst, Joachim, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie,
Universitätsklinik im Kantonsspital,
Schönbeinstr. 40,
CH - 4003 Basel

Walch, Axel, Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Werner, Martin, Prof. Dr. ,
Pathologisches Institut der Universität,
Albertstr. 19,
D - 79104 Freiburg

Wiestler, Otmar D. , Prof. Dr. ,
Institut für Neuropathologie der Universität,
Sigmund-Freud-Str. 25,
D - 53105 Bonn

Wittekind, Christian, Prof. Dr. ,
Institut für Pathologie der Universität,
Liebigstr. 26,
D - 04103 Leipzig

插图原图或标本提供者

Prof. Dr. C. A. Adler,
Pathologisches Institut, Universität Freiburg,

Prof. Dr. K. A. Bienz,
Institut für Medizinische Mikrobiologie,
Universität Basel,

Prof. Dr. H. Blum,
Medizinische Universitätsklinik, Freiburg
Anatomisches Museum der Universität Basel,

Dr. W. Brühl,
Institut für Proktologie, Bad Salzuflen,
Novartis, Basel,

Prof Dr. O. von Deimling †,
Pathologisches Institut, Universität Freiburg,

Dr. E. Földi,
Lymphologie-Klinik, Hinterzarten,

Prof. Dr. F. Gudat,
Institut für Pathologie der Universität Basel,

Prof. Dr. J. Guzman-Costabel,
Pathologisches Institut der Universität Bochum,

Prof. Dr. M. Hagedorn,
Hautklinik der Städtischen Kliniken Darmstadt,

PD Dr. M. Hausmann,
Pathologisches Institut, Universität Freiburg,

Dr. H. J. Jacob,
Anatomisches Institut der Universität Bochum,

Prof. Dr. E. Jacobs,
Hygiene-Institut der Universität Dresden,
Abteilung Bakteriologie,

Prof. Dr. E. Jung,
Hautklinik, Klinikum Mannheim,

Prof. Dr. H. U. Keller,

Pathologisches Institut der Universität Bern,
Dr. B. Kirn, Freiburg,

Prof. Dr. P. J. Klein,
Pathologisches Institut, Städtisches Krankenhaus
Frankfurt-Höchst,

Dr. B. Klosa,
Pathologisches Institut der Universität Freiburg,

Prof. Dr. H. K. Koch,
Pathologisches Institut der Universität Freiburg,

Prof. Dr. G. Kommerell,
Universitäts-Augenklinik, Freiburg,

Prof. Dr. W. Krücke †,
Max-Planck-Institut für Hirnforschung, Frankfurt a. M.,
Dr. Ch. Kühnl-Petzold, Freiburg,

Prof. Dr. F. Majewski,
Institut für Humangenetik, Düsseldorf,

Prof. Dr. G. Mall,
Pathologisches Institut, Städtische Krankenanstalten,
Darmstadt,

Prof. Dr. P. Meister,
Pathologisches Institut, Städtisches Krankenhaus
Harlaching, München,

Prof Dr. W. C. Merz,
Universitätsfrauenklinik, Mainz,

Prof. Dr. M. Mihatsch,
Institut für Pathologie der Universität Basel,

Prof. Dr. E. Petersen,
Universitätsfrauenklinik Freiburg,

PD Dr. H. Rudin,
Tropeninstitut der Universität Basel,

PD Dr. J. Schneider,

Abt. Virologie, Hygiene-Institut der Universität Freiburg,

Prof. Dr. S. Schröder,
Pathologisches Institut der Universität Hamburg,

Prof. Dr. R. Schuppli †,
Dermatologische Klinik der Universität Basel,

Dr. J. Schwarzkopf,
Pathologisches Institut der Universität Freiburg,

Prof. Dr. H. Seeliger,
Abt. Pathologie, Krankenanstalten Ludwigsburg,

PD Dr. M. Spycher,
Pathologisches Institut der Universität Zürich,

Prof. Dr. J. Staubesand,
Anatomisches Institut, Universität Freiburg,

Prof. Dr. B. Steinmann,
Universitätskinderklinik, Zürich,

Prof. Dr. H.J. Strutz,
Hals-Nasen-Ohren-Klinik, Universität Regensburg,

Prof. Dr. W. Thoenes †,
Pathologisches Institut der Universität Mainz,

Prof. Dr. G. Töndury †,
Anatomisches Institut der Universität Zürich,

Prof. Dr. E. Uehlinger †,

Pathologisches Institut der Universität Zürich,

Prof. Dr. A. Vogt,
Institut für Immunologie,
Hygiene-Institut der Universität Freiburg,

Prof. Dr. B. Volk,
Pathologisches Institut der Universität Freiburg,

Prof. Dr. D. Wagner,
Diakonie-Krankenhaus Freiburg,

Prof. Dr. U. Wetterauer,
Abteilung Urologie, Universitätsklinikum Freiburg,

Prof. Dr. J. Wiltling,
Anatomisches Institut, Universität Freiburg,

Prof. Dr. Z. Wu,
Institut für Pathologie, Tongji-Universität,
Wuhan/VR China,

Prof. Dr. Z. Yoshii,
School of Medicine, University of Ube, Japan

Dr. G. Zeck-Kapp,
Pathologisches Institut der Universität Freiburg
Städelsches Kunstinstitut Frankfurt a. M.

Prof. Dr. H. U. Zollinger †,
Institut für Pathologie der Universität Basel

前言

病理学从“Pathologie”一词的字面上,本应译为“病痛与忍受的学说”,因而直指“病人”而言,故本书探究病痛的本质,以阐明导致病痛的某种疾病的原因与表现。在此,病痛被理解为生命的特殊表现。根据这一概念,乃将病理学总论(第1~8章)按照各种生物学过程的不同障碍而加以划分,这些生物学过程之和即为“生命”的表现。

随之,在此基础上又形成了病理学各论(第9~20章),分别阐述各个不同器官系统的病理学。对此,各章又按各种不同的“损害”而分别加以叙述,包括由基因或发育障碍引起的遗传性损害和代谢性损害,其中包括结构性和中间代谢性损害,但也包括变质性及营养障碍性组织改变。以前的病理学家曾认为,这种组织改变的原因在于细胞不能正确处理其营养物质,故称之为营养障碍;而在形态学上,此类改变则表现为形态结构偏离了正常组织。此外,在教学分类中,将外源性毒物引起的损害称为毒性损害,而将通过“自身”防御反应引起的损害称为炎症性损害;与此相反,肿瘤性损害则是过度的并力争常驻不灭的细胞增生所致。这些损害或分别或共同招致机体或某器官的功能障碍,即功能性损害。如果此时血液循环也受到损害,则其中也包括循环性损害。

在试图将某种组织改变归属于上述某型损害时,则上述分类也像其他任何分类一样,并非毫无问题的。这就一方面反映了一些已被广泛应用的概念,如所谓的肿瘤样病变和所谓的癌前期损害,均未说明各该组织改变的原因;另一方面,也反映了有些疾病是由多种损害互相交叉混合而共同构成的。

为了体现统一的教学方式方法,本书将每种疾病过程划分为定义、病因学、发病机制、形态学和临床等项目而加以叙述。

所谓“病痛的学说”即病理学,是与“生命的学说”即生物学,相互密切关联的。因此,应更正确地病理学理解为病理生物学。基于此,本书

编者均力求追溯各个疾病过程的微生物学和分子生物学根源。

本书主编通过加强与各位编者的联系,力求统一本书的文字风格、措词和体例,从而力求使本书得以浑然一体地奉献于读者。

目前本书第五版的所有各章节,均是参酌了收到的许多信息与意见,以及有关的科学新知,经过了全面的修订而成的。我们的最高追求是,集中突出本书的主要内容,而将一些非重要的内容适当予以删减。此外,我们认为,本书不应简单地成为一本疾病目录,而应通过简扼的描述,向读者提供对病理生物学的动态理解。为此,我们按照计划,增邀了一些资深的同道专家,参与了本版的编著,从而使他们丰富的从业经验,得以通过青年同道的认知而日益丰富,使读者能在了解所述各种疾病的具体表现前,对某一器官的各种反应模式有所认识,从而使读者对纷繁复杂的各种疾病的病征能有所理解。此外,为了使本书的文本能有一个更加一目了然的概貌,我们试将本书章节的顺序编排在视觉上予以强化(以不同颜色予以标示),故虽然大大压缩了篇幅(主要是总论部分),但与本书第四版相比,全书的页数并未减少。另外,为了使内容更容易理解,我们还增编了许多新的表格、模式图和照片。不言而喻,如今分子病理学已具有其特殊的价值与地位,这是因为近年来分子病理学已成为许多疾病的诊断与治疗的基础。

最后,对我们来说,还有一个值得特别关注的问题,即对于一个疾病不仅要从其客观的形态学方面,而且也应尽可能地从主观的症状方面予以表述,如至少要应用图像去说明一些疾病的难以用文字描述的现象。此外,本书还力图帮助读者认识到,疾病所带来的痛苦还应反映出文化与人性所铸就的烙印。因为一个病人和残疾人的遭遇可谓反映了各自的潜在命运,只有从对疾病的反思中,才会引起社会产生关怀和爱心。所以,我们也应当感谢病人和残疾人,因为是他们所遭受的痛苦激发了我们的同情与博爱,使我们

的生命得以免于贬值。

在完成这一新版本的修订之后,我们还意识到,各种专业概念是如此的广泛,这是历经数百年才逐步形成,并为医学教科书读者所期望的。我们的设想是,使读者能正确理解这些概念,纵使编者本身也未必都完全熟知它们的真正含义,而这恰恰使这些医学概念的基本含义更加丰富多彩,易学易懂,从而也揭开了它们的(以及我们的)历史。例如,“Knochen”(骨)一词的原始含义来自古德文的“knok”,并与英文的“knock”(敲击)一词相关;而很有意思的是,人类早在石器时代就已在日常生活中作为打击工具所使用的骨,就是人体的一个组成成分。其他一些疾病名称也说明,古代人是怎样描述疾病过程的,例如,曾有过这样的演示:一个人对其祖先作奸犯科,但却被其祖先打倒了,如德文中的“Grippe”(流感)一词,即来自法文的“打击”;而“Apoplex”(中风、卒中)一词,则来自希腊文的“打倒”,等等。依此类推,犯罪被视为疾病,疾病被视作灾祸,因而通过赦罪就可以获得痊愈。殊不知在这种观念的背景基础上,尚存在着今日依然风行的基督教义的精神支柱。

其他概念如“Phlegmasie”(炎症、发热)系来自希腊文 phlegma,意即“黏液”,乃古医学液体学说中的四种液体之一。根据这一学说,机体乃由血液、黏液、白胆汁、黑胆汁组成。古代液体学说中的其他概念也一直保持到今天。因此,一些病人由于遗传性的酶变异物而产生的、

对于某些药物的异常反应,今天仍被称作特异反应性或特异性体质,意即“特有的、难以解释的体液混合”。此外,也还有一些医学概念清楚地表明,人们早在古代(一部分也在今天!)即已为精神(生命力)明确地认定了各自的器官定位,其中除“Thymus”(胸腺)一词等于希腊文的精神和勇气,“Cor”(心脏)一词等于希腊文的精神及心脏,“Leber”(肝脏)一词来自希腊文的“leb”即生命外,“Zwerchfell”(横膈)一词则来自希腊文的“Phren”,即横膈。

最后,一些医学概念还说明,前实验室医学的医生们实指望早就能对疾病作出肯定的诊断。一个能说明这一情况的实例是,真性糖尿病(Diabetes mellitus,“mellitus”在拉丁文意为“甜蜜的”)时的“甜”尿,以及尿崩症(Diabetes incipidus,“incipidus”在拉丁文意为“无味的”)时病人的无味尿。在这类概念的背景下,人们岂不似乎见到一位医生正将自己的手指伸入病人的尿盆,以蘸取尿液来测试其味感。

最后,请允许我代表本书的全体编者,向蒂梅(Thieme)出版社及所有帮助过我们完成本书的编辑、绘图、制版、印刷、装订等繁重工作的朋友们,致以由衷的感谢!

U-N·里德

2004年新春于弗赖堡

译者的话

病理学是一门介于基础理论医学与临床医学之间的桥梁学科,在医学教育中具有承前启后的重要作用。在基础理论医学方面,病理学对于疾病的病因、发病机制、病理改变,以及相关临床表现与预后的阐释等,具有十分重要的意义;在临床医学方面,则对疾病的病理学诊断,包括对病人活体组织检查诊断,以及在特殊情况下对死者遗体进行检查诊断,从而确诊疾病和阐明死因,对临床诊疗质量进行监控等,均起着其他检查诊断方法所不可替代的作用。因此,病理学在医学科学中具有其独特的地位,故编著或编译一本适用的病理学教科书或参考教材,对于高等医学教育暨医学研究生教育,以及对医生的培养,无疑具有独特的意义和作用。

我国自1959年由病理学先驱梁伯强教授开始自编高等医学院校病理学教材以来,已历时逾40年。期间,我也曾参加由卫生部教材编审委员会主持编著的高等医学院校病理学教材第1版的编写,随后又受命在各兄弟院校同道的大力支持下,主编了我国高等医学院校病理学教材第2、第3、第4版,并从中受到了很大的启发与教育,也萌发了一些过去所未曾想和未敢想的意念,那就是与国外发达国家高等院校的病理学教材相比,我们所编著的病理学教材由于受规定编写字数的强制性限制,而显得比较单薄,内容也因而比较简略,不利于高等医学院校学生敞开视野和思维,独立自学。然而,提供内容较为丰富新颖的教材,以培养我国高校医学生、研究生的独立自学能力,从而开阔视野,以自主创新的精神,丰富自身知识和技能,又恰是培养高素质医学科技人才所必由之路。在这一思路指引下,我们选择了这本由德国弗莱堡大学病理学研究所的里德(U. - N. Riede)、维尔纳(M. Werner)和舍费尔(H. - E. Schäfer)教授主编的《里德病理学》(第5版),并邀约了各相关领域中熟悉德语的病理学同道,尽可能“原汁原味”

地对全书进行了翻译,供我国病理学同道和医学生参考,并也可借以了解德国高校医学院的教学与病理学教材的基本面貌,对我国高等医学院校的教材建设或可有所借鉴。这就是我们翻译这本教材的初衷。

1989年我们曾翻译出版了本书1986年的初版。随着20年来医学科学的不断发展与进步,本书在德国已先后修订和相继出版了第2、第3、第4、第5版。与前数版相比,本书第5版的内容已作了比较彻底的修订与完善,可谓已基本达到本学科发展的前沿水平。本版所采用的1720余幅插图和所设计的168张表格等也更加新颖,可供参考。此外,本书在版式上还作了新的尝试,并采用了独特的表达方法,如在各个病名之后按其发病率的高低,分别以很罕见(□□□)、罕见(■□□)、常见(■ ■ □)及很常见(■ ■ ■)等符号加以表达,使读者可以一目了然地获悉各个疾病的发病率概况。在内容上也进一步加强了与临床的联系,体现了病理学与临床学科的密切关系,从而更好地体现了使读者可以达到学以致用的目的。

值兹本书最新版的中译本即将出版之际,我们谨向读者推心置腹地说明我们尝试翻译这本教材的初衷,并对本版的内容概貌作了如上简略介绍,聊供参考。此时此刻,我们尤其要衷心感谢上海科学技术出版社对我们的鼎力扶持和帮助,以及德国巴登-符腾堡州科学艺术部对本书印制的赞助,使本书得以及时出版。但是,由于我们工作繁忙,时间仓促,尤其是受我个人的水平和能力所限,本书译文中欠妥与失当之处在所难免,敬祈读者同道诸公不吝帮助指正,衷心感盼!

武忠弼 谨志

2006年10月于武汉

阅读提示

概述：在本书每章的开头，对于该章所论述的疾病及其病征特点均有一个概述，其中主要述及该疾病损害的典型反应模式。

内容划分

本书的内容作如下划分，可使读者能够一目了然地纵观和学习其重要资料。

发病机制：叙述每种疾病的病征、原因和形成机制与过程。

形态学：描述每种疾病的病征和过程的肉眼观与镜下观可以辨认的组织改变，并补充以电子显微镜下的超微结构表现和免疫组织化学反应，以及有关的影像医学所见。

以下所述为补充性内容，但对于该病的病征却是颇为重要的背景资料。

— **正常学** 简单复习生理学、组织化学，以及解剖学的有关知识，以便于较好地理解该疾病的发病机制。

— **个体发育** 胚胎学概要，用以理解该个体发育性的、表现为畸形的损害。

— **同义词** 较少使用和(或)选择性使用的疾病名称；一般使用的疾病缩写词。

— **发生率，出现及性别分布** 各种疾病的流行病学分布。

— **分子病理学** 对于疾病的分子生物学及分子遗传学机制的补充信息，以及与此相关的基因位点。借助各该基因名称，使读者能通过 OMIM(Online Mendelian Inheritance of Man, 人的门德尔遗传联机检索)资料库，深入了解疾

病的分子遗传学信息。此资料库可在“美国国家生物技术信息中心”网页(<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/omim>)上查找。

形态学的特殊类型：大多是比主要类型较为少见的疾病病征，更多的文献可在有关的专业书籍中参阅。

恶性肿瘤病理学的 TNM 分类：参阅斯普林格(Springer)出版社 2002 年版的国际抗癌联合会(International Union Against Cancer)分类。

＋ 临床：提供关于疾病的具有重要临床意义的观点。在此，病理与临床互相联系。

- 症状轮廓。
- 诊断原则。
- 临床经过类型。
- 特殊(较罕见)临床类型。
- 并发症。
- 转移模式。
- 治疗原则。
- 预后。

发生率标志 ■□□

此标志直接列在疾病名称之后，用以表示疾病或损害的相对发生率。

- = 很少见(个别病例)
- = 少见
- ■ □ = 常见
- ■ ■ = 很常见(社会病)

前后衔接：用以在每章的末尾搭起一个与下一章相衔接的桥梁，读者从而可以看到本章与后

续章节并非偶然、任意安排的，而是一个按机体种类前后结合的完整体系。

本书模式图中所用细胞、结构及颜色标记的说明

	红细胞		扁平上皮
	(中性)粒细胞 脓液		带杯状细胞的 柱状上皮
	浆细胞		动脉(血管)
	淋巴细胞		血管芽生
	(巨噬细胞) 组织细胞		毛细血管
	上皮样细胞		纤维蛋白 (样质)
	(组织细胞) 泡沫细胞 脂肪颗粒细胞		腺体小管
	多核巨细胞		渗出物 水肿 分泌物
	成纤维母细胞 (成纤维细胞)		抗原
	胶原纤维 (纤维化) (硬化) (瘢痕)		

 炎症
坏死

 肿瘤
黏液

 脂肪
渗出物